

Material Folklórico

- Nogoli - San Luis -

Esc. n.º 176.



Setiembre 13-1921

De tiempos de Rosas

Canciones populares.



Relaciones

I

Canción

Cop. I

Dicen que a Chacho lo han muerto
Yo digo que así será
Tengan cuidado magoños
No se valga a levantar

Mi vida si tu quisieras
De mis penas dar alivio
Habrías todo lo posible
Por verte solo conmigo

II

II

Viva Dios Viva la Virgen
Viva la flor del melón
Abuera la celeste blanca
Viva la federación

Se tengo dicho a mis ojos
Y así les tengo mandado
Que para mirar con ellos
Ajos tan desgraciados

III

III

Viva Dios viva la Virgen
Viva la flor del nogal
Viva la mujer que tenga
Tratos con un federal

No me quieras menospreciar
Aun porque seas bonita
Que el agravio del amor
Con otro nuevo se quita

IV

IV

Viva Dios, viva la Virgen
Viva la flor del melón
Viva el General Páramo
En la boca de un cañón

Son para mirar los míos
Y los tengo de reunir
Y siempre quieren mirar
Lo que no han de conseguir

V

V

Que es aquello que relumbra
Debajo de aquella mesa
Son ojos de los salvajes
Que están haciendo promesa

No porque seas bonita
Me quieras menospreciar
Aun no me faltan flores
No tengo porque rogar

VI

VI

FIN

Ojos tan desgraciados
Son para mirar los míos
Tan solo quieren mirar
Donde son aborrecidos.

Recordados por don
Nicolás Lofé de 80 años de edad.

FIN

Por don Nicolás Lofé de
80 años de edad.

Canción

I

Con su licencia Señora
Que la vengo á pretender
Yo la pretendo como hombre
Conteste como mujer

II

Quitad muchacho de acá
Dejame de atormentar
Andad create otros años mas
Para ti mi de guardar

III

Es cierto que soy chico
Pero el corazón tengo grande
Si en alguna cosa valgo
Estoy para que me mande

IV

Vea que diablo de muchacho
Como en el amor se duerme
No tiene para calzones
Y se acuerda de las mujeres

V

Eso y más puede decir
Con esa su boca bella
No tengo para calzones
Por darles para polleras

VI

Quitad muchacho de aquí
Dijame de atormentar
De donde le vais á dar
No sabes tener plata
Ni sabes trabajar.

VII

Le pido plata á mi padre
Plata no me ai de faltar.
Tambien á sío moso ufano
Y le ai quito regalar.

VIII

Muchachito de mi vida
Ya doy que me habeis cansado
Si en alguna cosa valgo
Yo ya estoy á tu mandado.

IX

Oiga la Señora dura
Que no se quia dar
Otras dobles señoritas
A mí me saben rogar

X

Muchachito de mi vida
Haga lo que le parezca
Ya está la cama tendida
Vamos á dormir la siesta.

FIN

Canciones Populares - Dictadas por don
Francisco Fernandez de 76 años de edad. —

"El toro luey"

(continuación)

I

Yo soy como el toro luey
El toro aspas de plomo
Gira la tierra con los uñas
Y la varajo con el lomo.

II

Cuando era temero de año
Me bajaba a los chigueros
Y me decian los temeros
Aqui viene un toro ajeno.

III

Cuando era de año ~~para~~ dos
Me bajaba a las emenadas
Y andaba de tambos en tambos
Si bien hallaba vacas me juntava
Y sino parava mosqueando

IV

Cuando era de dos ~~para~~ tres
Me bajava a las quebradas
Y me subia a las laderas
Cuando pegava un valido
Se juntavan las temeras.

V

Cuando era de tres ~~para~~ cuatro
Me subia al cerro plata
Cuando pegava un valido
Se juntavan todas las vacas

VI

Cuando era de cuatro ~~para~~ cinco
He visto cines campos
Que me venian a llevar
Unos me hicieron corral
Y otros me fueron a echar

VII

Lloraban las psalmitas
Lloraban las avejillas
Porque si matan al toro luey
¿Quien nos derrama semilla?

FIN

Canc. n.º 176 - Nogolí San Luis - 5

Canciones Populares - Memorias de don Nicolás López
de 80 años de edad.

I

Yo soy Antonio Bello
Con los aires me mantengo
Por los refurilos vajo,
A la tierra á cantar vengo

II

Cuando me frongo á cantar
Baco una ~~estrella~~ ^{guía} por guía
Para cantar esta noche
Y mañana todo el día

III

Cuando me frongo á cantar
Canto con los arbolitos
Los pelo hoja por hoja
Y los dejó peladitos.

IV

Cante, cante, compañeros
Cante no tenga miedo
Mete la mano al bolsillo
Saque la plata juguemos

V

Valale nomás torito,
Que estás en boca del tigre,
Si yo te tomo en mis manos
Pedile á Dios que te libre

VI

He cantado con cantores
He cantado con ladinos
Y siempre los he parados
A cien leguas del camino.

FIN

I

Una tarde estando triste
Ficiste sin tener que hacer
Si me vino á la memoria
De escribirte este papel

II

Tres veces tomé la pluma
Tres veces tomé el papel
Tres veces me dió un dormayo
Al escribirte mi bien

III

En el primer renglón fuese
El dolor de mis fatigas
Para que sepas mi bien
Quié quien te ama no te olvida

IV

Cuando me vaya de aquí
Te he de escribir del camino
Y si no tengo papel
En alas de un gilguierillo.

V

Te ^{buses} voyes dentre las flores
Por ser del jardín más bello
Obe dicen que la fragancia
Se marchita con los hielos.

FIN

Refranes

Me gusta ver un tunante
Que hable con galantería
Soy gancho de las estancias
Me gustan las groserías

Me gusta ver un tunante
Cuándo hace una tunantada
Ata el caballo con las riendas
Revientan las cabezadas.

No me gustan las chinganas
Ni me gustan las peleas
Ni me gusta rasar chuppa
De aventuriz que otro colea

Cuándo uno llega a una casa
Y llega de forastero
Lo miran con deferencia
Como tiento de otro aperso.

Porque soy gancho regular
Cuándo no alcanzo tumba
Siquiera caldo hej de tomar

Contiempren y consideren
Cómo seré de fatal
Cómo no los saigo en gracia
Todos les parece mal

« El tiempo tras tiempos tiene
Con otro tiempo contrario,
Niene un tiempo y le quita
Lo que otro tiempo le ha dado »
(Niene decir que el invierno, le quita
al verano todo lo que este produce
en la naturaleza)

« Argentinos no usan vestidos
Solo llevan poncho y chiripá
Y en sus lanzas llevan escrito
Libertad, libertad, libertad »

Un amigo entre el ganchoaje
De los que están en la rueda,
Sin agraviar a ninguno,
Al más amigo le pega.

Ayer tarde te vide Julián,
Con Pedro, Sancho y Martín,
Con Hilario y con Fermín,
Más tarde con Sebastian
Mientras le dava a Julián.

« Hay juna, donde está el pa-
lo está la astilla »
(Significa parvidos que se
observan en la familia, ya
sea en lo físico ó moral)

« Siempre el lincey lardo, toma
el agua turbia »

Adivinanzas

- 1) Adivinanza, bonanza, que no tiene tripas ni franja.
(Solución - la balanza)
- 2) Con tanta felpa la vaca, con tantas cadenas de oro, siendo tan brava la vaca, no tuvo cuernos de un toro.
(Solución - El panal lleno de miel que cae en hebras, las abejas con sus flechas tan bravas, aunque no tiene cuernos de toro)
- 3) Una sala muy oscura, toda llena en embarazo, la muerte para por ella, un joben la lleva en brazo.
(Solución, la escopeta cargada)
- 4) Iba por un camino, camino no había, dentré a una huerta, huerta no había, corté una manzana, manzana no había. (Solución - la mentira)

- 5) Cuando he nacido al mundo } (solución)
He nacido a padecer }
Dbe quitan el sustento }
Y me dejan sin comer } La colmena, cuya miel tan codiciada, obliga a sus obreras a trabajar constantemente.

- 6) ¿Que será aquello que nace } (solución)
Adentro de un aposento obscuro }
Para ella la noche es día }
Y el día es noche oscura. } La Vireacha, que habita en cuevas y es nocturno y entonces sale fuera a alimentarse etc.)

- 7) Barillita de oro, brama como toro - (solución - el relámpago)

- 8) Flores de bronce, flor de esmeralda, flor amarilla, flor colorada - (solución - la planta de tomates).

- 9) En lo alto vive, en lo alto mora, en lo alto teje, la tejedora - (solución - la araña)

- 10) Verde como loro, bravo como toro - (La planta de ortiga, espumosa)

Adivinanzas (continuación)

8

11) Dos peludos, y un pelado y uno que le chifla al lado.

- Solución: El arado primitivo arrastrado con dos bueyes y el obrero que lo dirige, animando los bueyes con silbidos. -

12) El que lo hace lo hace cantando, el que lo compra lo compra llorando y el que lo usa no lo ve.

- Solución: El sajuí de los difuntos. -

13) Una C de media luna, una O de luna entera, una M, de mancuante y una S mas adelante.

- Solución: Se forma la palabra COMO. -

14) Una niña por mas bonita que sea, no deja de mejorarse los pechitos cuando meca.

- Solución: Los ojos. -

15) Para bailar me pongo la capa, para bailar me la vuelvo a sacar, que no puedo bailar sin la capa y con capa no puedo bailar.

- Solución: El trompo y la cuerda que lo hace bailar. -

16) Tengo cola y no soy animal y aunque subo muy alto, muy alto, de las alas del ave estoy falto y no puedo a mi antojo volar.

- Solución: El baulite. -

17) Tengo hojas y no soy un árbol, tengo lomo y caballo no soy y aunque no tengo lengua ni boca, mil conejos útiles doy.

- Solución: El libro. -

18) Vivo muy alto muy alto ando mejor que el reloj, me levanto temprano y me amesto a la oración.

- Solución: El sol. -

Tradiciones Populares -

El origen de las tradiciones de estos pueblos del interior adquieren un carácter ingenioso relativamente y por esto es conveniente recordar que todo aquello se desarrolló en épocas incultas, cuando las masas de habitantes por general analfabetos e ignorantes, imponiéndose ante estos la casualidad de algunos medianamente instruidos y otros simplemente atendidos a la superficialidad o inteligencia natural para afrontar la lucha por la vida. No es novelesco ni ridículo aquella historia del paraco, si consideramos la naturaleza y su naturalidad.

He aquí en las tradiciones, una película de reproduciendo aquellas gentes sencillas en sus costumbres: las amistades, las creencias religiosas, su vida pública y social, íntima etc.

Veamos ahora lo que el respecto relata, un anciano de estos lugares don Faustino Fernandez de 76 años de edad. -

«Recuerdo de un comisario general que habia en estas campañas, allá cuando era niño. Se llamaba Obarelo Sosa hombre audaz y valiente y de mucha astucia para descubrir robos y delinencias, tenía mucho empeño para hacer sus pesquisas y por eso acostumbraba andar con la noche, llendo a amanecer a 30 ó 40 leguas de un momento a otro en sus buenas cabalgaduras y con la comision formada por unos cuantos hombres decididos y encaminados por el superior. He aquí que en una de sus campañas, al descansar a campo raso para dormir despues de una larga excursion, y natural los aperos de su dueño sirven de cama y los caballos se atan al pasto, con sus respectivos lazos tronzados para que tambien descansan y pasten; un caballo desaparecido, sin el lazo llevar el lazo al parecer por el pasto, se sospecha en alguno de los que forman la comision que eran como unos 10 hombres, Sosa el superior los hace formar con gravedad y su importancia natural y frente a ellos dice « el que tenga una vasquita en el ojo ese ha robado »

(continúa)

do anoche el larro » a todo esto un mirada penetrante e inquieta
inicia un exámen y entonces ve que uno de ellos lleva la mano
con ligereza y miedo a los ojos; no habia duda, ordenale que
salga al frente y confienze el robo, es inutil negar, quedo des-
cubierto. -

Otro caso del mismo: Habia arreglado un pequeño altar donde
tenia un santo de palo para llevar ante el los delinuentes a
sufragar las faltas y juramentos, pero lo cómico era que el san-
to tenia un resorte para hacerle mover la cabeza en señal
afirmativa o contraria - cierta vez llevo un hombre sospecho-
so de haber robado un buey y delante el santo le interroga:
« confesará mi amito si no te va a condená, confesará y te volla
a salvará, mirá ese santo le volla a preguntar; deci santo
pade no é cierto que este se comió el buey? entonces movi-
do por el resorte el santo respondió que sí, entonces el pobre
hombre desesperava y lloraba diciendo que nó, pero como el
santo seguia insistiando llegó al colmo en desesperación que
el individuo, insultó malamente al santo - con esto el
comisario tenia la comprobación de que el hombre era
realmente inocente, tengamos en cuenta el fervimiento
religioso tan verdadero en aquellos tiempos para que un
parrano pudiese ser. -

Conocimientos Populares -

d) Nombre de lugares históricos: Yntunado en la montaña en una quebrada y a un lado del río hay unas ruinas que se llaman "El Oratorio" este fue en tiempo de la conquista espiritual un convento de jesuitas situado para redimir a los aborígenes de estos lugares y también se dice que sirvió para escondite, de los hombres obligados por los acontecimientos de aquella época.

e) Hay también una loma montañosa que se llama me-
rilla porque es como una mesa de extensión y anivelada y sobre esta los gauchos de tiempos históricos verificaban carreras y carreras de caballos habiendo arreglado una cancha. Como esta mesilla es accidente que depende del gran macizo montañoso, era para aquel grupo de gauchos refugiados en la montaña, muy cómodo para evitar ser aprisionados.

Supersticiones

12

Duendes: Se ha llamado y se llama aún, dentro de las supersticiones que continúan huidiciarias en las familias viejas, que, duende es el niño que antes de los 7 años de edad muere sin bautismo y por esto el espíritu de aquel se revela ante aquellos padres que fueron culpables de no bautizarlos. El duende aparece, si según versiones que relatadas por personas que aseguran fue real, ante sus ojos y sentidos, aparece de noche a hacer ruidos misteriosos en los techos de las casas, a llorar fuercimo a las casas, lamentos de niños en las noches etc. Así es como aseguran de que un duende lloraba a un lugar aproximado de las habitaciones que por entonces ocupaba una flia forastera del lugar, todas las noches venia un llanto de niño hasta el patio de la casa y se retiraba hasta un lugar pedregoso, esto alarmaba mucho a aquellos recientemente instalados y dispusieron esconderlos en el día el lugar donde fuercivamente el llanto se terminaba y cuando fue la cofrera se encontraron que bajo unos piedras se encontraba un esqueleto de criatura de mucho tiempo abandonada; con esto resolvieron trasladar aquellos restos al cementerio y donde entonces no volvió a repetirse el llanto de otras noches.

Creíase que una flia obió muerte a un recién nacido y lo sepultaron en el fondo de la casa y donde entonces este duende venia en las noches a las habitaciones y sacaba las ropas de vestir de la flia llevándolas a los fondos de la casa, desparramadas en diferentes lugares y las de la madre criminal sobre el montón de tierra que lo sepultaba. Este caso misterioso desapareció, cuando la mujer pidió perdón a Dios de su falta confesándose, y volvió aquel pequeño cadáver en tierra santa o sea el cementerio. —

**FOJA EN
BLANCO**